

**Zeitschrift:** Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales  
**Herausgeber:** Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos  
**Band:** - (2019)  
**Heft:** 33-34

**Rubrik:** Acta de la Asamblea General Ordinaria

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos

## Acta de la Asamblea General Ordinaria

Basilea, 1 de diciembre de 2017 (17: 52-19: 30)

El presidente, Antonio Sánchez Jiménez, da la bienvenida a los socios presentes y comunica a la Asamblea las ausencias justificadas de María Luisa Artero, Hugo Bizzarri, Yvette Bürki, Mónica Castillo Lluch, Viorica Codita, Gabriela Cordone, Carlota de Benito Moreno, Mariela de la Torre, Johannes Kabatek, Julio Peñate, Juan Pedro Sánchez Méndez, Gustav Siebenmann y Bénédicte Vauthier.

### 1. Aprobación del Orden del día

La Asamblea General Ordinaria (AGO) aprueba el Orden del día por unanimidad.

### 2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2016

La Asamblea General Ordinaria aprueba el Acta de la Asamblea General celebrada en 2016.

### 3. Informe del Presidente

Tras unas palabras de agradecimiento, informa que la Junta ha continuado sus funciones también en 2017.

#### *Cambios en las universidades*

Recuerda que el 28 noviembre Carlos Alvar recibía el premio Julián Marías 2017 por su carrera científica.

Por otra parte, Jens Anderman deja la Universidad de Zúrich por NYU.

El último cambio es la jubilación de Beatrice Schmid. El profesor Harm Den Boer toma la palabra y destaca la importancia de la presencia de la profesora en el seminario y destaca su trayectoria. Resalta que en 2015 fue nombrada miembro correspondiente de la Real Academia Española y es todo un ejemplo de trayectoria académica, no solo en el terreno del español sino también de las lenguas eslavas. Agradece todo el apoyo recibido por ella, catedrática desde 1999, y desea expresar su agradecimiento y admiración.

#### *Cambios en la SSEH*

El único cambio que se produce en la SSEH tiene que ver con los controladores de cuentas: Gabriela Cordone deja el puesto. La profesora Rita Catrina Imboden se ofrece voluntaria a ocupar su puesto.

#### *Actividades patrocinadas por la SSEH*

Cuatro han sido este año las actividades patrocinadas por la SSEH:

1. *Métrica, ritmo acentual y autoría en la poesía española del Siglo de Oro* (Neuchâtel, 14-15 de junio).
2. *Reescribiendo la historia de la lengua a partir de la edición de documentos* (CHARTA), Lausana, 14-16 de junio).
3. *Lo que vemos, lo que nos mira. Culturas y prácticas visuales en España y Latinoamérica (siglos XVI-XXI)* (Berna, 27-28 de octubre).
4. *Jornadas hispánicas 2017: Crimen y justicia (poética) en las literaturas hispánicas* (Basilea, 1-2 de diciembre).

Además de las actividades antes mencionadas, se ha seguido financiando a *Hispánica Helvetica* y el *Boletín Hispánico Helvético*.

Recordamos la fecha de solicitudes para actividades financiadas que se celebren en 2019: en marzo de un año antes (mejor finales de febrero, antes del 28 a ser posible). En la página de la Academia están los formularios. Se enviará un recordatorio cuando se aproxime la fecha, porque el plazo es muy corto desde que sale la convocatoria.

Se anuncia además la iniciativa que surgió en un coloquio en Ginebra, junto con Abraham Madroñal. Se ha creado una Sociedad Suiza de amigos de Borges, a la que invitan a sumarse tanto la profesora Rita Catrina Imboden como Abraham Madroñal, Adriana López Labourdette y Antonio Sánchez Jiménez. Han creado una web que estará activa en breve (<http://www.rose.uzh.ch/doktorat/romanistik/borges/>). La sociedad se compromete a organizar un congreso cada tres años sobre la figura de Borges. La idea es crear un foro que una a todo el hispanismo suizo. Ahora piensan centrarse más en Borges, su figura y su obra.

Una de las ideas que han ido siguiendo es coordinar todos los esfuerzos con el resto de grupos, incluido las embajadas, para formar una red de hispanistas. El profesor Kabatek tiene un grupo de trabajo que se va a encargar de dar visibilidad a esto y encauzar la dirección a seguir. Además él es el representante de este grupo. Ya hay un grupo de internet y la Embajada de España es también parte de este grupo. Participan también todas las escuelas de secundaria y las embajadas hispanoamericanas. La lista de difusión de correo funciona como medio de difusión.

Respecto al problema constante con la web: se propuso albergar la web en la de la universidad de Berna. Dolores Phillipps-López recuerda que no podemos desprendernos de la plataforma web que nos proporciona la ASSH, aunque sea con un link. Yvette Sánchez comenta que hay reuniones anuales sobre la web y su funcionamiento. Antonio Sánchez comenta que es para secciones específicas.

#### *Otros hechos de importancia*

Los días 15 y 16 de mayo de 2017 se celebró en Roma un congreso-homenaje a Giuseppe Bellini, miembro honorario.

*Noticias relativas a la Academia de Ciencias Humanas y Sociales*

La Academia ha tenido su reunión anual los días 19 y 20 de mayo en Berna (*Innovations dans le domaine des sciences humaines et sociales*).

**4. Informe del Tesorero (ejercicio de 2016)**

En ausencia de la tesorera, toma la palabra en su lugar A. Sánchez:

*Socios:*

Continúa la tendencia a la baja del número de socios de los últimos años. A finales de 2015, la SSEH contaba con 190 socios activos, mientras que a finales de 2016 eran 184. Se dieron de alta 9 socios; se dieron de baja 5; y se dio de baja a 12 socios más de manera automática por no haber abonado las cuotas correspondientes a los últimos dos años.

*Balance:*

Como se puede ver en el balance, las entradas y salidas corresponden a los movimientos habituales de nuestra cuenta. La mayoría de las actividades fueron subvencionadas por la ASSH y la Sociedad actuó como intermediaria. Así sucedió con el *Boletín Hispánico Helvético* (en el que figuran la subvención recibida, correspondiente a 2015, y los gastos desembolsados en 2016 por los números 26 y 27), con las Jornadas Hispánicas de 2015, con los coloquios «Plaire et instruire», «Morphispam», «Transcultural Urban Spaces», «Mundo Animal», «Vasari» y «Iberian Heterodoxies» y con la ayuda a la colección Hispánica Helvética relativa a 2015. La transferencia (y consecuente salida) por error de la Academia de una subvención no debida a la SSEH figura en el balance como "Julio Peñate (error)".

Entre los gastos sin contribución de la Academia, figura la subvención a *Hispánica Helvética* y la contribución extraordinaria para las Jornadas Hispánicas de 2015, además de los habituales gastos de la Junta Directiva, el premio a los mejores trabajos entregados durante las JJHH, las subvenciones a tres grupos de teatro y las comisiones de la cuenta postal.

En el capítulo de ingresos, figuran las cuotas de los socios y los intereses bancarios. En el año 2016 se cerró la cuenta de ahorro del Crédit Suisse, que suponía una serie de problemas de orden administrativo, por lo que todo el dinero de dicha cuenta se trasladó a la cuenta postal.

En 2016 hubo un déficit de 4.059,15 francos. El capital de la SSEH a finales de 2016 ascendía a 30.681,82 francos. Quiero agradecer el trabajo de las controladoras de cuentas, a saber, las profesoras Yvette Sánchez y Gabriela Cordone, así como al anterior tesorero, Ángel Berenguer.

Se aprueba por unanimidad

## **5. Informe de *Hispánica Helvética* (HH)**

La profesora Victoria Beguelin Argimón lee el informe correspondiente a *Hispánica Helvética* (HH), del que se destaca su última publicación: *El libro sefardí La güerta de oro de David M. Atías* (Liorna, 1778). *Edición y estudio lingüístico del verbo*, de Ángel Berenguer Amador. Cuando salga el volumen se transmitirá la noticia por correo.

Queda abierta la candidatura para el 2018. Ha habido una propuesta, pero aún están abiertos a recibir otras.

Por otro lado, la Academia pide de manera insistente que se digitalicen los trabajos que financia. Ya se han dado los primeros pasos para digitalizar la colección. E-periodica es una opción, un repositorio con una carencia de dos años. Se enviará un documento a los autores para que den el visto bueno para digitalizar los trabajos.

Destaca que hay una web específica de HH desde donde se gestiona todo.

## **6. Informe del Boletín Hispanico Helvético (BHH)**

El profesor Marco Kunz toma la palabra. El último número del BHH incluye un *dossier* sobre las últimas jornadas celebradas en Ginebra más cuatro artículos sobre literatura.

Las ganadoras del premio no han mandado el artículo al BHH, por lo que no aparecen.

En cuanto a contenido, el BHH sigue bastante bien. Llama a todos los socios a proponer artículos para el mismo y anima a proponer, de forma espontánea, nuevos *dossiers* temáticos.

Continúa agadeciendo al equipo que colabora en el BHH con muchísima eficacia. En especial, agradece a Valeria Wagner, que lleva muchísimos años en el consejo de redacción por traducir los resúmenes. Antes de su marcha, propuso a tres jóvenes hispanistas para cubrir el hueco que deja.

Se propone ampliar el consejo de redacción, sobre todo con el trabajo que viene: el acceso libre a internet (tenemos hasta 2020 para incorporarnos). Actualmente la web ASSH presenta problemas. Bénédicte Vauthier propuso el portal web de Berna, pero hay varios inconvenientes, el principal la financiación. Quedaron en enviar un presupuesto y hablar con la ASSH por posibles vías de financiación. Hasta el momento, no hay noticias en ningún sentido. La estimación del costo ronda los 6000 CHF. Nosotros no podemos pagar esa cantidad si no puede pagarlo la ASSH.

Una vez que tengamos una solución, serán necesarios varios cambios que se discutirán en su debido momento (contrato a los autores, por ejemplo). Además, habrá más trabajo de correspondencia, por lo que será bueno contar con más personas. Hay otras opciones, pero en este momento se están estudiando y no podemos avanzar nada más concreto.

Adrián Sáez pregunta si no sería mejor buscar otra plataforma que no nos haga depender de otras superiores. Recalca que lo importante de una revista es su visibilidad. Antonio Sánchez recuerda que hay otras opciones, pero estamos esperando la respuesta de la Academia.

La profesora Itziar López Guil plantea lo mismo que Adrián Sáez. La profesora Yvette Sánchez dice que es muy fácil y mucho más barato. El profesor Marco Kunz responde que el problema es la dependencia de otros sitios. La idea de nuestra web propia es lo más fácil, barato y lo controlamos nosotros.

La profesora Victoria Beguelin recuerda que la academia financia todo lo que es digitalización (eso sí lo pagan). Si es otra web ya habría que preguntarlo.

La profesora Adriana Labourdette llama la atención sobre la importancia de la cuestión de indexar los artículos, vital hoy para las búsquedas y para la gente que publica.

Antonio Sánchez afirma que es mucho más fácil indexar una revista electrónica.

La profesora Itziar López Guil habla sobre la experiencia de la profesora Bénédicte Vauthier quien ha pasado mucho trabajo con esa web. Su experiencia es que es muy complicada de manejar.

Por último, Antonio Sánchez destaca que la propuesta de Marco de ampliar el comité es importante.

## 7. Informe de la Secretaría

Elena Padrón Castilla toma la palabra e informa de que las tareas durante el 2017 han sido las siguientes:

1) Recopilación y edición de las publicaciones anuales de los socios, para nuestro *Boletín*.

2) Recopilación, uniformización y edición de datos para el «Informe de Actividades» de nuestro *Boletín*.

Quisiera resaltar que en ambos casos es importante seguir las normas —tipográficas, de ordenación y de formato de envío— de las publicaciones que se especifican en el documento que enviamos adjunto a la petición de las mismas. Sobre todo:

que en las publicaciones de los socios, el envío se haga en documento adjunto y no en el cuerpo del correo electrónico de las publicaciones. Esto hace menos probable la pérdida de información.

que en el informe de actividades de las distintas universidades se envíe un único documento común.

3) Difusión por correo electrónico de anuncios (convocatorias laborales, conferencias, coloquios, exposiciones, promoción de libros, etc.), 72 hasta la fecha.

4) Preparación de los sobres (22) con la convocatoria a la presente asamblea y el material para las Jornadas.

5) En colaboración con la tesorera, actualización constante del fichero de socios (adhesiones, bajas, cambios). Recordamos a todos los socios la necesidad de informar de los cambios de dirección, tanto electrónica como postal, para garantizar una comunicación efectiva.

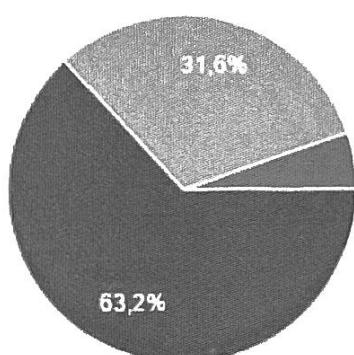
6) La correspondencia total (sin distinciones) recibida vía e-mail por la Secretaría desde enero 2016 hasta hoy alcanza un total de: 315 (264 el año pasado) mensajes clasificados y archivados.

7) Es también responsabilidad de la Secretaría el Premio de la SSEH al mejor trabajo de investigación predoctoral (desde la convocatoria hasta la eventual entrega, pasando por la lectura, coordinación y comunicación con los 4 miembros del Jurado, redacción del fallo y del certificado). Aprovecha este momento para agradecer, en nombre de todos, el compromiso y el constante apoyo de quienes forman el actual Jurado del premio, a saber: Constance Carta (Univ. Ginebra), Viorica Codita (Univ. Neuchâtel), Natalia Fernández (Univ. Berna) y Sonia Gómez Rodríguez (Univ. Lausana).

Ha habido dos novedades en la edición de este año:

- en la convocatoria se han solicitado sólo dos copias en papel y el envío del trabajo en formato .pdf a la secretaría de la SSEH. Con esto pretendíamos animar a los estudiantes a presentarse rebajando el costo que suponía para ellos la impresión de cinco copias en papel y encuadrernadas. Además, se facilitaba el envío a los miembros del jurado, enviando en papel sólo aquellos que así nos lo solicitaron. Y

- como se acordó en la AGO del año pasado, se sometió a votación la propuesta de normas para la evaluación del premio al mejor trabajo de investigación predoctoral de la SSEH y el modelo de informe de evaluación. El resultado de la votación fue el siguiente:



- a) la propuesta 1, en la que se contempla, entre otros asuntos, seguir un modelo de informe de ev...
- b) la propuesta 2, en la que se ha eliminado el modelo de informe de evaluación y se contempla, entre o...
- c) la propuesta 3, en la que se contempla, entre otros asuntos, se...
- d) la propuesta 4, en la que se ha eliminado el modelo de informe de...

Junto al envío de los trabajos, presentados y la convocatoria, se les envió a los miembros del jurado del premio los dos textos, tanto las

normas de evaluación como el modelo de informe (que, por cierto, ha sido muy útil).

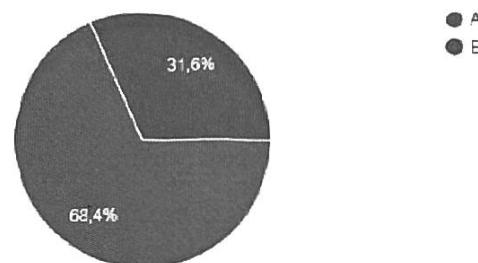
No quisiera terminar sin recordarles a todos los directores de tesis, tanto de grado como de maestría, que la SSEH está siempre abierta a aquellos trabajos sobresalientes que puedan merecer nuestro Premio, de forma que éste sirva de aliento para futuros investigadores y promueva su incursión en el ámbito académico.

8) Creación de la Imagen corporativa de la SSEH. Conseguimos un presupuesto más asequible de un grafista para la elaboración del logotipo de la SSEH. Una vez presentados todos los bocetos, fuimos trabajando con él en la elaboración del mismo y obtuvimos como resultado dos propuestas que fueron las que se pasaron a votación entre los socios, siendo el resultado el siguiente:

A

Entre estos logotipos, elijo

B



Tras la elección mayoritaria del logotipo marcado como A), analizamos aquellos comentarios que nos hicieron los socios sobre aquellos aspectos que podrían mejorarlo, matizarlo, etc. El resultado final, después de varios meses de trabajo con el grafista, es el siguiente:



Sociedad Suiza  
de Estudios Hispánicos

Finalizado el trabajo, el grafista pone a nuestra disposición sus servicios para cualquier otro asunto: diseños web, flyers, tarjetas de visita, etc.

## **8. Jornadas Hispánicas 2018 y 2019**

### *a) Informe del organizador de las JH de 2018*

La profesora Yvette Sánchez informa de las próximas jornadas que se celebrarán en San Gallen versarán sobre Deporte y literatura y que, a medida que vaya teniendo más novedades, se irá informando a los socios a través de los canales oportunos.

### *b) Propuesta presentada para las JH de 2019*

Las Jornadas Hispánicas 2019 tendrán lugar en Zurich. La profesora Rita Imboden propone combinar las Jornadas con el congreso que se celebrará de Borges. Ello implicaría alterar las fechas de las jornadas, que pasarían a celebrarse a final del semestre de primavera. El problema que ve la profesora Dolores Phillipps es que coincide con todos los coloquios que se organizan en las distintas universidades. La profesora Adriana López Labourdette recuerda que coincide además con la reunión de la Asociación Internacional de Americanistas.

La profesora Itziar López Guil está de acuerdo con cambiarlo al semestre de primavera.

Abraham Madroñal propone incluirlo en el orden del día de la próxima Asamblea y decidir entonces.

El profesor Antonio Lara cree que podría ser bueno preguntar a los alumnos socios qué prefieren.

Se vota sobre la posibilidad de cambiar las fechas, con el siguiente resultado:

A favor de consulta para cambiarlo: 14

Abstenciones: 11

En contra: 3

Se pedirá envío de propuestas.

Se enviará una consulta on-line.

## **9. Votaciones**

### *1. Junta Directiva*

Se aprueba su renovación y la sustitución de Marco Kunz como Vicepresidente por Dora Mancheva.

Por unanimidad, se vota a favor.

## **10. Premio de la SSEH al mejor trabajo académico 2017**

El Jurado, constituido por Constance Carta, Viorica Codita, Natalia Fernández, Sonia Gómez Rodríguez y Elena Padrón Castilla ha decidido por unanimidad el Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos del año 2017 a la tesis de Máster de Lucie Paratte, titulada *Escritores en Nueva York. Lecturas de la experiencia americana en tres obras de Antonio Muñoz Molina y Elvira Lindo*, presentada en la Universidad de Neuchâtel. Si bien es verdad que los miembros de este jurado han des-

tacado la solvencia investigadora y la pertinencia de los dos trabajos que se han presentado este año, el trabajo de Lucie Paratte resaltado especialmente.

En él, la autora ofrece un análisis contrastivo de tres obras: *Ventanas de Manhattan* (2004) de Antonio Muñoz Molina y dos obras de Elvira Lindo, *Lugares que no quiero compartir con nadie* (2011) y *Noches sin dormir* (2015). El análisis gira en torno a tres ejes: escritura de género, escritura del yo, la representación de la ciudad (Nueva York). Este jurado ha destacado muy positivamente la claridad expositiva a la hora de plantear los contenidos y la excelente organización de los mismos. Asimismo, sobresale el uso coherente de la terminología, la rigurosidad metodológica desarrollada a lo largo del estudio y el esfuerzo por situar las novelas estudiadas dentro del marco de ciertas tradiciones temáticas o genéricas no especialmente evidentes, así como por dar cabida a planteamientos intermediales como vía para enriquecer el análisis. Por último, cabe resaltar la gran capacidad crítica de la autora y su empleo adecuado de una amplia bibliografía.

Se ha tenido en cuenta la plena madurez de la autora a la hora de abordar un estudio tan bien documentado y sistemático, su dominio de la lengua española y su empleo en el ámbito académico, su sensibilidad literaria y la originalidad de los temas planteados.

El premio está dotado con 1000 francos suizos. Una versión resumida o extracto de este ensayo se publicará en el *Boletín Hispánico Helvético*, ateniéndose a las normas que se especifican en el punto 9 de la convocatoria del Premio.

Por la presente, queda abierta la convocatoria del Premio de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos al mejor trabajo de investigación predoctoral 2018.

Felicitamos a Lucie Paratte por este merecido premio.

## 11. Varia

Rita Imboden plantea la cuestión de cómo hacer para que los alumnos se inscriban en la SSEH. María Martín Hernández propone enviar un anuncio o invitación a venir a las Jornadas Hispánicas. Propone invitar a gente de la enseñanza secundaria y sus alumnos.

Antonio Sánchez dice que esto se habló en la junta anterior.

Itziar López Guil propone colgar en ASPE la información, si bien señala que está en ella muy representada la parte suiza alemana, no tanto la suiza francesa.

María Martín Hernández cree que con el anuncio en ASPE no llegará a todo el mundo.

Victoria Béguelin propone escribir a ASPE invitando a los profesores a pertenecer a la SSEH (redactarles un mail que ellos puedan difun-

dir). Mandar un mail a los profesores que están en los diferentes institutos del cantón.

Por último, se propone crear una carta de invitación a los alumnos también, incluyendo flyers con información sobre la SSEH.

A las 19:18h. se levanta la sesión.

Basilea, 1 de diciembre de 2017



La Secretaria, Elena Padrón Castilla